



Parma è una città piena di grazia, dove si respira un'atmosfera raffinata, da piccola capitale. Il suo centro, ricco di capolavori artistici, grandi aree verdi, piccoli e grandi tesori di epoche diverse, accoglie turisti e cittadini e li trattiene con garbo.

 Parma is an elegant city where you can breathe the unique and gentle atmosphere of a 'petite capitale'. Its centre rich in art, parks and treasures from different times, makes it a welcoming place able to attract both tourists and residents.

■ Parma est une ville pleine de grâce, où l'on respire une atmosphère raffinée, l'atmosphère d'une petite capitale. Son centre, riche en œuvres artistiques, de grandes aires vertes, de petits et grands trésors de différentes époques: Parma accueille touristes et citoyens et les retient gentiment.

Parma ist eine Stadt voller Liebreiz, in der eine vornehme Atmosphäre herrscht, wie in einer kleinen Hauptstadt. Ihr Zentrum, reich an künstlerischen Meisterwerken, weitläufigen Grünflächen, kleinen und großen Schätzen verschiedener Zeitabschnitte, empfängt alle Touristen und Bürger und lädt sie auf liebenswürdige Art zum Verweilen ein.

Parma es una ciudad llena de gracia, en la cual se respira un aire refinado, de pequeña capital. Su centro, lleno de obras maestras del arte, enormes espacios verdes, pequeños y grandes tesoros de diversas épocas, da la bienvenida a turistas y personas y los entretiene con cortesía.

history. histoire. Storia. geschichte. historia

 Fondata dai Romani, attraversata dalla Via Emilia, fu poi conquistata dai Longobardi e divenne sede di Ducato. Costituita in Comune, passò poi in mano ai Visconti e agli Sforza che dominarono per mezzo delle grandi famiglie signorili come i Pallavicino, i Rossi, i Sanvitale, i Da Correggio.

Assegnata ai Farnese da Papa Paolo III, la città divenne grande capitale. Estinti i Farnese, passò a Carlo di Spagna. Il congresso di Vienna assegnò il Ducato a Maria Luigia D'Austria, seconda moglie di Napoleone, sovrana molto amata. Alla sua morte il Ducato tornerà ai Borbone. Il plebiscito del 1860 decise l'annessione al Regno d'Italia.

Ai primi del '900 Parma vide il diffondersi delle organizzazioni sindacali e socialiste e la sempre più forte opposizione al regime fascista che si stava affermando in Italia. Uno dei suoi momenti più drammatici lo visse nell'agosto del 1922 quando Italo Balbo tentò di entrare nel popolare quartiere dell'Oltretorrente. I cittadini respinsero gli squadristi con le famose "*Baricate*". Gli ingenti danni causati dai bombardamenti e i numerosi scontri nella seconda guerra mondiale favorirono la formazione di zone libere controllate dai partigiani fino alla liberazione del 25 aprile 1945. La

ricostruzione e lo sviluppo economico del secondo Dopoguerra ridiedero slancio a Parma che incominciò ad affermarsi nell'industria alimentare e a riprendere posizione nel mondo artistico e culturale, anche grazie al recupero del suo patrimonio e al rilancio delle sue tradizioni. Dal 2003 la città è sede dell'Agenzia Europea per la Sicurezza Alimentare (EFSA) e dal 2015 prima città italiana ad essere designata come Città Creativa UNESCO per la Gastronomia.

 Founded by the Romans and cut in two by the Via Emilia, Parma was conquered by the Longobardi and became home to a Duchy. Transformed into a Municipality, it was later dominated by the Viscounts and the Sforza families, ruling it through important local nobles such as the Pallavicino, Rossi, Sanvitale and the Da Correggio.

Pope Paul III gave the Duchy to his illegitimate son Pierluigi Farnese thus making the city a great capital. Following the extinction of the Farnese family, the Duchy passed to Charles of Spain. The Congress of Wien assigned it to the beloved Duchess Marie Louise of Austria, Napoleon's second wife. After the death of Marie Louise, the Duchy returned under the control of the Bourbon family. In 1860 a plebiscite annexed the city to the newly formed Kingdom of Italy.



At the beginning of the 1900s Unions and Socialist organizations spread in the town and surroundings and were strongly opposed by the rising Fascist Regime. A struggle which culminated in August 1922, when Italo Balbo and his troops attempted to break through the humble Oltretorrente area and were rejected by citizens piling up the famous "*Barricades*". During the Second World War, the huge damages caused by bombings and several battles, led to the creation of a zone controlled by partisans until the Liberation on 25th April 1945. The post-war reconstruction and economic development helped Parma to gain back its original splendour, proving successful in the food industry and bringing back to life its cultural and artistic traditions. Parma has been home to the European Food Safety Authority (EFSA) since 2003 and since 2015 has been the first Italian city designated as UNESCO Creative City of Gastronomy.

■ Fondée par les Romains, traversée par la Via Emilia, Parma fut conquise par les Lombards et devint siège

du Duché. Constituée en Commune, elle passa dans les mains des Visconti et de la famille Sforza, qui dominera avec l'aide des familles nobles et puissantes comme les Pallavicino, Rossi, Sanvitale et les Da Correggio.

Attribuée à la famille Farnèse par le Pape Paul III, la ville devint une grande capitale. Avec l'extinction des Farnèse, la ville passa à Charles d'Espagne. Le Congrès de Vienne attribua le Duché à Marie Louise d'Autriche, deuxième femme de Napoléon Bonaparte, souveraine très aimée.

A sa mort le Dûché retournera dans les mains des Bourbons. Le plébiscite de 1860 décida l'annexion au Royaume d'Italie. Au début du 20ème siècle, de nombreuses organisations syndicales et socialistes se répandirent dans la ville ainsi que la forte opposition au régime fasciste qui s'affirmait de plus en plus en Italie.



la formation de zones libres contrôlées par les partisans jusqu'à la libération du 25 avril 1945. La reconstruction et le développement économique d'après guerre, redonnèrent de l'élan à Parme qui commença à s'affirmer avec l'industrie alimentaire et avec la reprise de position dans le monde artistique et culturel, grâce à la récupération de son patrimoine et au relancement de ses traditions.

En 2003 Parme a été choisie comme siège de l'Organisation Européenne pour la Sécurité Alimentaire (EFSA) et depuis 2015 c'est la première ville italienne désignée comme Ville créative UNESCO pour la Gastronomie.



 Von den Römern gegründet, wird sie von der Via Emilia durchquert, später von den Langobarden erobert und zum Sitz eines Herzogtums. Zur Stadtrepublik geworden, ging sie in die Hand der Visconti und der Sforza über, die durch die großen vornehmen Familien wie die Pallavicino, Rossi, Sanvitale und Da Correggio herrschten.

Von Papst Paul III. den Farnese zugewiesen, wurde die Stadt zur großen Hauptstadt. Nachdem die Familie Farnese ausgestorben war, ging sie auf Karl von Spanien über. Der Wiener Kongress wies das Herzogtum der sehr geliebten Herrscherin Marie-Luise von Österreich zu, der zweiten Frau Napoleons.

Nach ihrem Tode ging das Herzogtum wieder an die Bourbonen. Das Plebiszit von 1860 entschied den Anschluss an das Italienische Königreich.

Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts erlebte Parma die Verbreitung der Gewerkschafts- und sozialistischen Organisationen sowie die immer stärker werdende Opposition gegen das faschistische Regime, das sich in Italien behauptete. Einer der dramatischsten Augenblicke ereignete sich im August 1922, als Italo Balbo

A large, multi-story brick building with a prominent central dome and a tall, slender bell tower on the left. The building features arched windows and a semi-circular apse on the right. The sky is clear blue.

 **Informaciones útiles:** taxi, parking, alquiler bicicleta
Parma tiene un centro histórico con tráfico limitado y algunas
de aparcar fácilmente intercambiables en los polos de la ciudad
forma gratuita y llegar al casco antiguo con el **autobús**. Hay
mientos no gratuitos cerca del centro. La bicicleta es m
existen numerosos **carril bici**, hay una zona de alquiler
Alberto Dalla Chiesa tel. +39 0521 281979. Zona de tax
+39 0521 25262.
AT-R Información turística
Piazza Garibaldi, 1 - 43121 Parma - Tel. +39 0521 218889
turismo@comune.parma.it - www.parma2020.it

kenhauses Ospedale Maggiore, Radiotaxi Tel. +39 0521 252562,
IAT-R Informationsbüro und Touristenempfang
Piazza Garibaldi, 1 - 43121 Parma - Tel. +39 0521 218889
turismo@comune.parma.it - www.parma2020.it

verleiht; Tel. +39 0521 281 979.
Taxis gibt es am Bahnhof, in Via Mazzini Ecke Piazza Garibaldi und in der Nähe des Kran-

einige Fußgängerzonen. Außerdem gibt es an den 4 eingangenen der Stadt Parkstände für Parkplätze, auf denen kostenlos geparkt und von denen man mit einem **Shuttleservice** ins Zentrum gelangen kann. Ferner gibt es in der Nähe des Zentrums auch **gebührenfreie Parkplätze**. Das Fahrrad ist auch aufgrund der vielen **Radwege** ein oft benutztes Verkehrsmittel. In der Piazzale Carlo Alberto Dalla Chiesa gibt es einen Fahrrad

Das Zentrum von Parma ist nur begrenzt für den Verkehr freigegeben und verfügt über

IAT-R Office du Tourisme de la Mairie de Parme
 Piazza Garibaldi, 1 - 43121 Parma - Tel. +39 0521 218889
 turismo@comune.parma.it - www.parma2020.it

taxi, au coin entre Via Mazzini et Piazza Garibaldi et près de l'Hôpital Maggiore. Radiotaxi

Le centre historique de Parme est une zone à trafic limité et il y a aussi des zones piétonnes. Le centre historique de Parme est une zone à trafic limité et il y a aussi des zones piétonnes. Le centre historique de Parme est une zone à trafic limité et il y a aussi des zones piétonnes.

Magliore, Radiotaxi tel. +39 0521 252562,
IAT-R Tourist office Municipality of Parma
Piazza Garibaldi, 1 - 43121 Parma - Tel. +39 0521 218889
turismo@comune.parma.it - www.parma2020.it

The bicycle is very popular, as for the many **bike paths** in town, there is a rental point at the Railway station, on Via Mazzini corner with Piazza Garibaldi and at the Ospedale on Piazzale Carlo Alberto Dalia Chiesa (tel. +39 0521.281279). **Taxis ranks** are located at the Railway station.

 **Useful information:** taxi, parking, bike rental, Tourist office.

Ospedale Maggiore, Radiotaxi tel. +39 0521 252562;
 IAT Informazioni Accoglienza Turistica Comune di Parma
 Piazza Garibaldi, 1 - 43121 Parma - Tel. +39 0521 2818889
 turismo@comune.parma.it - www.parma2020.it

Informazioni utili: taxi, parcheggi, noleggio bici, lat.  Permar ha un centro storico limitato al traffico e alcune aree pedonali. È dotata di parcheggi scambiatori agli ingressi della città, dove si può parcheggiare gratuitamente e raggiungere il centro storico con i **buss navetta**. Esistono anche vari **parcheggi a pagamento** nei pressi del centro. Molto utilizzata la bicicletta, anche per la Chiessa dei **piste ciclabili**, esistenti su un punto di noleggio in Piazzale Carlo Alberto Dalla Chiesa tel. +39 0521 281979. I **punti taxi** si trovano presso la Stazione FS, in Via Mazzini angolo piazza Gandolfi e presso

versuchte, in das proletarische Viertel Oltretorrente einzudringen. Die Bürger schlugen die Schwarzhemden mit den berühmten *“Barrikaden”* zurück. Die beträchtlichen Bombenschäden und zahlreichen Gefechte im Zweiten Weltkrieg begünstigten die Bildung freier Gebiete, die bis zur Befreiung am 25. April 1945 von den Partisanen kontrolliert wurden. Der Wiederaufbau und die wirtschaftliche Entwicklung der zweiten Nachkriegszeit gaben Parma erneuten Aufschwung, sodass es sich in der Lebensmittellindustrie behaupten konnte und auch dank der Wiedererlangung seines Patrimoniums und der Wiederbelebung seiner Traditionen abermals seine künstlerische und kulturelle Bedeutung einnahm. Seit 2003 ist die Stadt Sitz der Europäischen Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA) und ab 2015 die erste italienische Stadt, die als UNESCO-Kreativstadt für Gastronomie ausgezeichnet wurde.

Fundada por los romanos y atravesada por Via Emilia (la calzada romana), fue luego conquistada por los Longobardos y se convirtió en sede de Ducado. Constituida en fracción, pasó posteriormente a manos de los Visconti y de los Sforza, que dominaron a través de las grandes familias señoriales tales como los Pallavicino, los Rossi, los Sanvitale, los Da Correggio.

Asignada a los Farnese por Papa Paolo III, la ciudad se convirtió en una gran capital. Extinta la familia Farnese, pasó a Carlos de España. El congreso de Viena asignó el ducado a María Luigia De Austria, segunda esposa de Napoleón, reina muy amada. A su muerte el Ducado regresará a los Borbones. El plebiscito del año 1860 decidió su adhesión al Reino de Italia.

A principios del 900 Parma presenció la difusión de las organizaciones sindicales y socialistas y la cada vez más fuerte oposición al régimen fascista que se estaba instaurando en Italia. Uno de sus momentos más dramáticos lo vivió en agosto del año 1922 cuando Italo Baldo trató de entrar en el popular barrio del “oltretorrente” o al otro lado del río. Los habitantes afrontaron a los escuadristas con las famosas *“Barricadas”*. Los ingentes daños causados por los bombardeos y los numerosos enfrentamientos durante la segunda guerra mundial, favorecieron la formación de zonas libres controladas por los partisanos hasta que fue liberada el 25 de abril de 1945. La reconstrucción y el desarrollo económico del segundo posguerra, volvieron a dar impulso a Parma que comenzó a afirmarse en la industria alimenticia y a alcanzar posiciones en el mundo artístico y cultural, gracias también a la recuperación de su patrimonio y al renacimiento de sus tradiciones. Desde 2003 la ciudad es sede de la Agencia Europea para la Seguridad Alimenticia (EFSA) y desde 2015 es la primera ciudad italiana designada como Ciudad Creativa UNESCO de la Gastronomía.

city. ville. Città .stadt. ciudad
strade, piazze ed eventi
culture. culture. Cultura. kultur. cultura
musei, monumenti e arte

L’itinerario si muove nella parte centrale della città, tra i monumenti di più intenso valore simbolico: il Duomo, il Battistero e il complesso della Pilotta che custodisce i tesori d’arte della Galleria Nazionale, lo straordinario e unico Teatro Farnese, il Museo

river; it means having a drink and talking in the local dialect, riding a bicycle and knowing by heart Verdi’s operas.

To fully live the city you have to get involved with the cultural events making it alive. Gastronomic September and the Prosciutto di Parma Festival every year in September with their rich flavours, the Festival Verdi with the side events of Verdi Off in October to celebrate the great Maestro, the lirica and symphonic seasons of the Regio theatre. The remarkable temporary exhibitions at the Governor’s palace.

Parma est une façon de vivre, cela veut dire se rendre à l’opéra et déguster “pane e salumi” dans un petit restaurant, se promener le long des rues et des ruelles du centre-ville et au-delà du fleuve, boire un apéritif et parler en dialecte, flâner en vélo et savoir par cœur les romances de Verdi.

Pour vivre pleinement la ville il faut se laisser emporter par les événements culturels qui animent cette terre: Le Septembre Gastronomique et le Festival du Prosciutto di Parma chaque année à septembre avec ses saveurs riches, le Festival Verdi et les manifestations parallèles du Verdi Off à octobre pour célébrer le grand Maestro, les saisons symphonique et d’opéra du Theatre Regio. Les expositions temporaires dans le Palais du Gouverneur.

Parma ist ein Lebensstil, es bedeutet, in die Oper zu gehen und in einer Trattoria Brot mit Wurstwaren zu genießen, durch die Straßen und Viertel des Zentrums und des Oltretorrente zu spazieren, einen Aperitif zu trinken und sich im Dialekt zu unterhalten, mit dem Fahrrad zu fahren und die Dichtungen Verdis auswendig zu können.

Um die Stadt in vollen Zügen zu erleben muss man sich von den kulturellen Veranstaltungen mitreißen lassen, die dieses Land beseelen. Die September-Gastronomie und das Prosciutto-Festival finden jedes Jahr im September mit ihren reichen Aromen statt, das Verdi-Festival und das Verdi Off-Festival im Oktober, um den großen Maestro, die lyrischen und symphonischen Jahreszeiten des Teatro Regio zu feiern. Die wichtigsten Wechselausstellungen im Gouverneurspalast.

Parma es una forma de vida, lo que significa ir a la ópera o ir a saborear pan y embutidos en una taberna, significa pasear a lo largo de las calles y de los borgos del centro y del Oltretorrente (del otro lado del río), quiere decir beber un aperitivo y hablar en dialecto, montar en bicicleta y saberse de memoria las romanzas verdianas.

Para vivir plenamente la ciudad es necesario dejarse sugestionar por los eventos culturales que animan estas tierras. El Septiembre Gastronómico y el Festival del Prosciutto di Parma cada año en Septiembre con sus sabores ricos, el Festival Verdi y los eventos colaterales Verdi Off en Octubre para celebrar el gran Maestro, las temporadas lírica y sinfónica del Teatro Regio. Les importantes exposiciones temporales al Palacio del Gobernador

Archeologico, la Biblioteca Palatina e il Museo Bodoniano. Imperdibili gli affreschi del Correggio delle cupole nella Chiesa di San Giovanni Evangelista e della Camera di San Paolo e del Parmigianino nella Basilica di Santa Maria della Steccata. Di grande interesse sono: il Ponte Romano - Spazio Aemilia 187 a.C., la Pinacoteca Stuard, il Museo Diocesano, il Museo Glauco Lombardi, la collezione di marionette e burattini della famiglia Ferrari al Castello dei Burattini e l'APE Parma Museo. Il Teatro Regio, tempio della lirica, la Casa della Musica e il suo Museo dell'Opera, la Casa del Suono, il Museo casa natale di Toscanini e l'Auditorium Paganini presentano ai visitatori un altro grande tesoro della città: la tradizione musicale.

The itinery explores the city centre and its iconic monuments. The Cathedral, the Baptistry and the Pilotta palace hosting treasures such as the National Gallery, the extraordinary and unique Farnese Theatre, the Archaeological museum, the Palatina library and the Bodoni museum. Not to be missed the frescoes by Correggio on the dome of Saint John the Evangelist's church and the Chamber of Saint Paul and by Parmigianino on the arches in the Sanctuary of Santa Maria della Steccata. Worth a visit are: the Roman bridge - Spazio Aemilia 187 b.C., the remarkable Stuard Gallery, the Diocesan Museum, the Glauco Lombardi Museum, the collection of puppets and marionettes of the Ferrari family at the Puppets castle and the APE Parma Museo. The Regio Theatre, a temple of the opera, the House of Music and the Museum of the Opera, the House

of Sound, the Museum and birthplace of Toscanini and the Auditorium Paganini open to visitors another treasure of the city, its musical tradition.

L’itinéraire évolue dans la partie centrale de la ville, entre les monuments les plus importants symbolique plus intense: la Cathédrale, le Baptistère et l’ensemble de la Pilotta, qui garde les trésors artistiques de la Galerie Nationale, l’extraordinaire et unique Théâtre Farnèse, le Musée Archéologique, la Bibliothèque Palatina et le Musée Bodoni. A ne pas manquer les fresques de Correggio des coupoles de l’Eglise de Saint Jean Evangéliste, de la Cathédrale et de la Chambre de Saint Paul et de Parmigianino dans la Basilique de Santa Maria della Steccata. Egalement très intéressants: le Pont Romain - Spazio Aemilia 187 a.C., la Pinacothèque Staurd, le Musée Diocésain, le Musée Bodoni, le Musée Glauco Lombardi, la collection de marionettes de la famille Ferrari au Château des Marionnettes et le Musée APE Parma. Le Théâtre Regio, temple de la lyrique, la maison de la Musique et son Musée du Mélodrame, la Maison du Son, le Musée Maison Natale de Toscanini et l’Auditorium Paganini présentent aux visiteurs un autre grand trésor de la ville: sa tradition musicale.

Die Strecke verläuft durch den zentralen Teil der Stadt und berührt Monumente, die einen starken Symbolwert haben, wie der Dom, das Baptisterium und der Pilotta-Komplex, in dem die Kunstschätze der Nationalgalerie aufbewahrt werden, das außerordentliche und einzigartige Teatro Farnese, das Archäologische Museum, die Palatinische Bibliothek und das Museum Bodoniano. Unbedingt zu sehen sind die Fresken des Correggio in der Kuppel der Kirche

gastronomy. gastronomie. Gastronomiä . gastronomie. gastronomia

Lasciatevi tentare dalla cucina parmigiana e dai suoi tesori come il **Parmigiano Reggiano**, il **Prosciutto di Parma**, il **Culatello di Zibello**, il **Salame Felino** e dai suoi piatti tipici. In città numerose trattorie sapranno soddisfare le esigenze del vostro palato, le salumerie vi daranno la possibilità di portare a casa i ricordi di questi eccezionali sapori.

I sapori da non perdere a Parma sono quelli dei **tortelli d’erbetta**, pasta ripiena di ricotta ed erbette, condita con burro e tanto Parmigiano, gli **anolini in brodo**, che non mancano mai sulle tavole dei parmigiani nei giorni di festa, la **torta frita**, deliziosi rettangoli di pasta frita da mangiare accompagnata a salumi o formaggi, ma anche il **panino col cavallo pesto**, macinato di carne equina condita con olio e sale, da mangiare anche cotto nella peperonata, la cosiddetta **“vecchia”** o la **trippa alla parmigiana**.

Let yourself be tempted by the parmesan cuisine and its jewels such as the **Parmigiano Reggiano** cheese, the **Prosciutto di Parma**, the **Culatello di Zibello**, the **Salame Felino** and the typical dishes. Many trattorias in town will be able to satisfy your appetite while the deli shops will give you a chance to take home a souvenir of these extraordinary tastes.

Specialities of Parma not to be missed are **herbs tortelli**, pasta stuffed with ricotta cheese and herbs, served with butter and a lot of grated Parmigiano, **broth with anolini**, a typical local dish during festivities, the **torta frita**, delicious pieces of fried

pasta to be served with cured meats or cheeses. Last but not least the **Parma style tripe** and **sandwiches filled with raw minced horse meat** with a drop of oil and a pinch of salt or horse meat co-oked with peperonata, (peppers and potatoes in tomato sauce known as **“vecchia”**).

Laissez-vous tenter par la cuisine de Parme et par ses trésors comme le **Parmigiano Reggiano**, le **Prosciutto di Parma**, le **Culatello di Zibello**, le **Salame Felino** et par ses plats typiques. Dans la ville des nombreux petits restaurants sauront satisfaire les exigences de votre palais, et les charcuteries vous donneront la possibilité d’apporter chez vous le souvenir de ces saveurs exceptionnelles. Les saveurs qu’il ne faut pas perdre à Parme sont ceux des **tortelli d’erbetta**, pâtes fourrées de ricotta et de blettes, assaisonnées au beurre et beaucoup de Parmesan, les **anolini en bouillon**, qui ne manquent jamais sur notre table pendant les jours de fête, la **torta frita**, délicieux rectangles de pâte frite à manger avec la charcuterie et les fromages, mais aussi le **sandwich avec la viande de cheval** hachée et assaisonnée avec huile et sel, à manger également cuit dans la peperonata, la soi-disant **“vecchia”** ou les **tripes** à la mode de Parme.

Lassen Sie sich von der Küche Parmas und seinen Schätzen wie dem **Parmigiano Reggiano käse**, dem **Prosciutto di Parma**, **Culatello di Zibello**, **Salame Felino** und den typischen Gerichten in Versuchung führen. In der Stadt gibt es zahlreiche Trattorien, die die Ansprüche Ihres Gaumens zufrieden stellen und die Wurstwarenhandlungen geben Ihnen die Möglichkeit, die Erinnerungen dieser ausgezeichneten Köstlichkeiten mit nach Hause zu nehmen.

Unbedingt zu probieren sind in Parma die **runde Ravioli mit Kräutern**, mit Ricotta-Käse und Kräutern gefüllte Nudeln, mit Butter und viel Parmesankäse gewürzt, die **Anolini-Nudeln mit Brühe**, die an Festtagen auf keinem Tisch der Parmesaner fehlen dürfen, die **Torta frita**, leckere Nudelquadrate, frittiert, die zusammen mit Wurstwaren gegessen werden, aber auch das Panino col cavallo pesto, **Pferdehackfleisch**, mit



San Giovanni Evangelista und dem Speisesaal der Äbtissin von St. Paul in Parma (der Camera di San Paolo) sowie des Parmigiano in der Basilika Santa Maria della Steccata. Von großer Bedeutung sind: die Römische Brücke - Spazio Aemilia 187 vor Christus, die Pinakothek Stuard, das Diözesanmuseum, das Museum Glauco Lombardi, die Sammlung von Marionetten und Handpuppen der Familie Ferrari im Castello dei Burattini (Marionettenschloss) und APE Parma Museum. Das Teatro Regio, der Operntempel, das Casa della Musica (Musikhaus) mit seinem Museo dell’Opera (Opernmuseum), Casa del Suono, das Geburtshaus und Museum von Toscanini sowie das Auditorium Paganini zeigen den Besuchern einen weiteren großen Schatz der Stadt: die Tradition der Musik.

El itinerario se mueve en la parte central de la ciudad; entre los monumentos de mayor valor simbólico encontramos el Duomo o Catedral, el Baptisterio y el Palacio de la Pilotta (o Pelota) que custodia los tesoros artísticos de la Galería Nacional, el extraordinario y único Teatro Farnese, el Museo Arqueológico, la Biblioteca Palatina y el Museo Bodoniano. No deben dejar de ver los frescos de Correggio de las cúpulas de la Iglesia de San Juan Evangelista y de la Cámara de San Pablo y del Parmigianino en la Basilica de Santa Maria della Steccata. De mucho interés destacan: el Puente Romano - Spazio Aemilia 187 a.C., la Pinacoteca Stuard, el Museo Diocesano, el Museo Glauco Lombardi, la colección de marionetas y títeres de la familia Ferrari en el Castillo

de los Títeres y el APE Parma Museo. El Teatro Regio, templo de la lírica, la Casa de la Música y su Museo de la Ópera, la Casa del Sonido, el Museo casa natal de Toscanini y el Auditorium Paganini presentan al visitante otro gran tesoro de la ciudad: su tradición musical.

city. ville. Città .stadt. ciudad
strade, piazze ed eventi

L’itinerario si muove nella parte centrale della città, tra i monumenti di più intenso valore simbolico: il Duomo, il Battistero e il complesso della Pilotta che custodisce i tesori d’arte della Galleria Nazionale, lo straordinario e unico Teatro Farnese, il Museo

Per vivere la città è necessario farsi coinvolgere dagli eventi culturali che animano questa terra. Il Settembre Gastronomico e il Festival del Prosciutto ogni anno a settembre con i suoi ricchi sapori, il Festival Verdi e la rassegna collaterale Verdi Off a ottobre per celebrare il grande Maestro, le stagioni lirica e sinfonica del Teatro Regio. Le importanti esposizioni temporanee al Palazzo del Governatore.

Parma is a way of life. That means going to the opera and taste bread and salami in a trattoria; it means strolling along the streets of its historical center and over the

Öl und Salz gewürzt, das auch gekocht mit der Peperonata gegessen wird, das sogenannte **“vecchia”** oder **Kutteln nach** parmesaner Art.

Hay que caer en la tentación y probar la cocina parmesana y sus tesoros como el queso **Parmigiano Reggiano**, el **Prosciutto di Parma**, el **Culatello di Zibello**, el **Salame Felino** y sus platos típicos. Dentro de la ciudad, todas las tavernas sabrán satisfacer las exigencias de su paladar, las charcuterías le darán la posibilidad de llevar a casa recuerdos de estos excepcionales sabores.

Los sabores imperdibles en Parma son los **tortelli** (pasta rellena) **de hierbas**, pasta rellena de requesón e hierbas, sazónada con mantequilla y mucho queso parmesano, caldo con **“anolini”** (pasta rellena de carne) y que nunca faltan en la mesa de un buen parmesano en los días de fiesta, la **torta frita** o bien deliciosos

triángulos de pasta frita para comer acompañada con fiambres o queso, pero también la bocata rellena con **“caballo pesto”**, molido de carne equina condimentada con aceite y sal, para comer también cocida en la “peperonata” o pimientos cocidos, la llamada **“vecchia”** o vieja o el **mon-dongo a la parmesana**.

Come arrivare...

Come arrivare. *Parma si trova nel nord Italia, in Emilia Romagna.* Posta sull’autostrada A1 Milano-Bologna e sulla A15 Parma-La Spezia, ha due uscite: **Parma ovest sulla A15** a circa 10 km dalla città e **Parma sulla A1** . La Stazione FS è ben collegata con la maggior parte delle altre città italiane e si trova a circa 10 minuti a piedi dalla zona monumentale. L’**aeroporto Giuseppe Verdi** dista solo 5 km dal centro storico, ed è raggiungibile con l’autobus numero 6.

How to arrive. *Parma is in the North of Italy, in the Emilia Romagna region.* Located on the motorway A1 Milan-Bologna and on the A15 Parma-La Spezia, it has two exits: **Parma ovest on the A15** at about 10 km from the city and **Parma on the A1**. The Railway station is well connected to the majority of the italian cities and it’s at 10 minutes walk from the historical center. The **airport Giuseppe Verdi** is only 5 km away from the historical center, and it can be reached by bus number 6.

Comment arriver. *Parme se trouve dans le nord de l’Italie, dans la région Emilia Romagna.* Située sur l’autoroute A1 Milano-Bologna et sur la A15 Parma-La Spezia, la ville a deux sorties: **sur la A15 Parma Ovest**, environ à 10 kilomètres de la ville, et **Parma sur la A1** . La gare des trains est bien reliée avec la plupart des autres villes italiennes et se trouve à 10 minutes à pieds de la zone monumentale. L’**aéroport Giuseppe Verdi** est à seulement 5 kilomètres du centre-ville et on peut le rejoindre avec l’autobus numéro 6.

Anfahrt. *Parma liegt im Norden Italiens in der Emilia Romagna.* An der Autobahn A1 Milano-Bologna und der A15 Parma-La Spezia gelegen, hat es zwei Ausfahrten: **Parma West auf der A15**, etwa 10 km von der Stadt entfernt, und **Parma auf der A1** . Der Bahnhof ist gut mit den meisten anderen italienischen Städten verbunden und kann in etwa 10 Minuten zu Fuß vom Gebiet der Sehenswürdigkeiten erreicht werden. Der **Flughafen Giuseppe Verdi** liegt nur 5 Km von der Altstadt entfernt und kann mit dem Bus Nr. 6 erreicht werden.

Cómo llegar. *Parma se encuentra en el norte de Italia, en Emilia Romaña.* En coche por la autopista A1 Milán Bolonia y en la A15 Parma-La Spezia, tiene dos salidas: **Parma oeste en la A15** a unos 10 Km de la ciudad y **Parma en la A1** . La estación de trenes FS está muy bien comunicada con la mayor parte de las ciudades italianas y se encuentra a unos 10 minutos a pie de la zona monumental. El **aeropuerto Giuseppe Verdi** queda a solo 5 km del casco antiguo de la ciudad, y asequible con el autobús nro 6.